

台日大辭典說明——台灣語 ê 發音

「台文雞絲麵」計畫翻譯、整理。(20210724) <https://www.zeczec.com/projects/taibun-kesimi>

一、Khá-nah (假名、仮名)、符號 Khá-nah、符號

Tī chit 本冊內底，用來表達台灣語發音 ê Khá-nah、符號 Khá-nah kap 符號：

一、Khá-nah kap 符號 Khá-nah

アイウエオ	カキクケコ	サシスセソ	タチツテト
ナニヌネノ	ハヒフヘホ	マミムメモ	ラリルレロ
ヲ	ン	ガギグゲゴ	ザジズゼゾ
バビブベボ	パピプペポ	サチツセソ	ウヲ

二、符號

(1) 出氣音符號

(2) 八聲符號

	上平	上聲	上去	上入	下平	下去	下入
常音	()	/	\	・	<		、
鼻音	ゝ	ゞ	ゝ	ゝ	ゞ	ゞ	ゝ

二、Khá-nah kap 符號 Khá-nah ê 發音

台灣語 ê 發音內底，有無法度用普通 Khá-nah 來表示 ê 音，為 tiòh beh 表示 chia ê 音，新創造「符號 Khá-nah」，發音記 tī 下底¹：

1 下底 ê 假名，ē 註 Khá-nah ê 白話字對照，方便參考。

- 𠄎：表示 kā「ツァ (chu-a)」黏做伙唸 ê 音²，就是 cha³ ê 音。
例：查 cha、走 cháu、再 chài、促 chak、層 chān、站 chām、雜 cháp。
- 𠄏：表示 kā「ツェ (chu-e)」黏做伙唸 ê 音，就是 che ê 音。
例：渣 che、這 ché、祭 chè、仄 cheh、齊 chē、坐 chē、絕 chéh。
- 𠄐：表示 kā「ツォ (chu-σ)」黏做伙唸，就是 chơ ê 音，chit-ê 母音有 khoah、èh 2 款（參考オ列 ê 假名 hit 條）。
例：租 chơ、祖 chớ、作 chok、宗 chong、槽 cho、左 chó、紙 chóa。
- 𠄑：表示 kā「テイ (te-i)」黏做伙唸 ê 音，就是 ti ê 音。
例：知 ti、朝 tiâu、稻 tiū、等 téng、陣 tīn、中 tiong、直 tit。
- 𠄒：表示 kā「トゥ (tō-u)」黏做伙唸 ê 音，就是 tu ê 音。
例：蛛 tu、除 tû、長 tng、對 tui、墩 tun、唇 tûn、突 tût。
- 𠄓：表示用 chhùi 脣 tī「i」ê 位，chhùi 舌 tī「u」ê 位發--出-來 ê 音⁴。
例：余 û、居 kû、暑 sù、鋸 kù、除 tû、慮 lû、魚 hû。
- 𠄔：表示用 chhùi 脣 tī「e」ê 位，chhùi 舌 tī「σ」（á 是 khah èh ê「o」）ê 位發--出-來 ê 音⁵。
例：鍋 ɔ、過 kò、稅 sò、火 hỏ、飛 pỏ、袋 tỏ、尾 bỏ。

其他五十音假名 kap 符號假名 ê 發音，雖然大部份 kap 日語一致，mā 加減有 bô-kâng ê 所在，chit-má beh tī 下底特別說明需要注意 ê 所在。⁶

一、「ウ (u)」列 ê 假名

- (1) 「ウ」列 ê 假名，像「ウウ (u-u/u)」、「クウ (ku-u/ku)」ê 長音，áh 是像「ウイ (u-i/ui)」、「ウツ (u-chu/ut)」、「ウス (u-nu/

2 原文是「『ツァ』の促りたる音」，無真確定原文 ê 意思，先做 án-ne 解說。

3 原文是寫「tsa」，咱 chia 轉寫做白話字，方便參考。後壁 mā 照 án-ne 處理。

4 「u」ê 國際音標記做 [i]。Chit-ê 白話字 ê 標記方式是參考客語白話字 ê 寫法。

5 「ɔ」ê 國際音標記做 [ə]。Chit-ê 白話字 ê 標記方式是參考早前白話字 ê 寫法。（廈英大辭典記做「ö」，內底說明是 kap 德語 ê「ö」käng 款。）

6 下底 ê 假名，ē 註 Khá-nah ê 羅馬字，後壁 koh 註白話字對照，方便參考。其中「ン」tī 日文羅馬字是寫做「n」，m-koh 因為 tī 台灣語 Khá-nah 是表示「-ng」ê 音，咱 chia 就用 ng 來寫。頂 koân 有 1 劃 ê 符號 Khá-nah，ē 直接照對應 ê 白話字來寫，像「𠄎」寫做「cha」、「𠄑」寫做「u」án-ne。

un) 」án-ne，出現 tī 「i」 、「n」 、「t」 頭前 ê 音，有 1-ê kap 日語 ê 「ウ」 比--起-來，chhùi 脣 khah èh、khah phok ê 母音 「u」 。

例：有 ū、龜 ku、位 ūi、君 kun、骨 kut、恤 sut、孫 sun。

(2) 「ウ」 列 ê 假名，像 「クウ (ku-ū; ku) 」 、「スウ (su-ū; su) 」 、「グウン (gu-ū-n; gūn) 」 等等出現 tī 「ū」 ê 頭前 ê 時陣，有 「ū」 ê 母音。

例：居 ku、事 sū、斤 kūn、銀 gūn、慮 lū、豬 tū、魚 hū。

(3) 「ウ」 列 ê 假名，像 「クン (ku-ng; kng) 」 、「スン (su-ng; sng) 」 等等出現 tī 「ng」 ê 頭前，有 1-ê 當做音 ê 過渡，通常真短 ê 「ū」 母音。M̄-koh 「フン (hu-ng; hng) 」 、「フム (hu-mu; hm) 」 ê 情形因為是保持局部密閉⁷來發音，就無母音。

例：光 kng、酸 sng、損 sng、當 tng、卵 nng、園 hng、媒 hm。

(4) 「ヌ (nu; n) 」 、「ム (mu; m) 」 出現 tī 語尾 ê 時陣，發音做無接母音 ê 單純鼻音（除了 「フム (hu-mu; hm) 」 以外）。

例：安 an、干 kan、山 san、丹 tan、庵 am、甘 kam、林 lîm。

(5) 「ム (mu; m) 」 無 kap 其他假名 chiap 做伙，像 「ム (mu; m) 」 án-ne 單獨 1-ê，àh 是像 「フム (hu-m; hm) 」，chiap tī 「h」 ê 後壁 ê 情形，發音獨立 chiâⁿ 做 1-ê 音節 ê chhùi-tûn 鼻音。

例：梅 hm、姆 m、不 m̄、媒 hm、茅 hm、hm。

(6) 「プ (pu; -p) 」 、「ツ (chu; -t) 」 、「ク (ku; -k) 」 tī 語尾，chiâⁿ-pêng 細字--ê，發音做密閉音，khì 無漏 tù 外口去。

例：沃 ak、覺 kak、遏 at、結 kat、壓 ap、合 háp、納 láp。

二、「エ (e) 」 列 ê 假名

(1) 「エ」 ê 假名，像 「イエヌ (i-e-nu; ian) 」 、「キエヌ (ki-e-nu; kian) 」 、「イエツ (i-e-chu; iat) 」 、「キエツ (ki-e-chu; kiat) 」 án-ne，出現 tī 「イ (i) 」 列 ê 假名 kah 「ヌ (nu; -n) 」 àh 是 「ツ (chu; -t) 」 中央，比普通 ê 「e」 khah 闊，接近 「a」 ê 發音。

例：堅 kian、吉 kiat、熱 jiât、設 siat、邊 pian、天 thian。

(2) 漳州音內底，語末 ê 「e」，chiâⁿ 做鼻音 ê 時陣，發音比普通 ê

⁷ 意思是空氣 kan-na ùi 鼻空出來，無 ùi chhùi 出來。

「e」 khah khoah。Chiáⁿ 做常音⁸時陣，kan-na 特殊ê情形會發這款音。
例：徑 kèⁿ、生 seⁿ、省 seⁿ、靜 chēⁿ、家 ke、枷 kê、茶 tê。

三、オ (o) 列ê假名

(1) 「オ」列ê假名，像「オオ (o-o; ɔ)」、「コオ (ko-o; khɔ)」等等ê長音；áh是像「オン (o-n; ong)」、「コン (ko-n; kong)」、「イオン (i-o-n; iong)」、「キオン (ki-o-n; kiong)」、「ソム (so-mu; som)」、「オク (o-ku; ok)」、「キョク (ki-o-ku; kiok)」等等，出現 tī 鼻音、密閉音⁹頭前，發音比普通ê「オ」列 khah khoah。¹⁰

例：烏 ɔ、孤 kɔ、王 ông、講 kóng、勇 íong、恭 kiong、參 som、惡 ok、局 kiok、祖 chó、宗 chong。

(2) 「オ」列ê假名，像「ヲ (wo; o)」、「コヲ (ko-wo; ko)」等等ê長音，áh是「コア (ko-a; koa)」、「コアイ (ko-a-i; koai)」、「ホアイ (ho-a-i; hoai)」、「コアヌ (ko-a-nu; koan)」、「ソアヌ (so-a-nu; soan)」、「コエ (ko-e; koe)」、「ソエ (so-e; soe)」等等，出現 tī 「a」、「e」、「o」ê頭前--ê，有 1-ê比普通ê「オ (o)」 khah êh，接近「u」ê母音。¹¹

例：蠔 ô、糕 ko、怪 koài、懷 hoài、觀 koan、宣 soan、雞 koe、衰 soe、底 tóe、槽 cho、紙 chóa。

(3) 「オ」列ê假名，像「コ $\bar{\text{オ}}$ (ko- $\bar{\text{o}}$; k $\bar{\text{o}}$)」、「ポ $\bar{\text{オ}}$ (po- $\bar{\text{o}}$; p $\bar{\text{o}}$)」等等出現 tī 「 $\bar{\text{オ}}$ 」頭前--ê，有「 $\bar{\text{o}}$ 」ê母音。

例：過 k $\bar{\text{o}}$ 、稅 s $\bar{\text{o}}$ 、皮 ph $\bar{\text{o}}$ 、吹 ch $\bar{\text{o}}$ 、尾 b $\bar{\text{o}}$ 、被 ph $\bar{\text{o}}$ 、備 l $\bar{\text{o}}$ 。

8 \bar{M} 是鼻音ê音。

9 就是束聲ê -p、-t、-k 韻尾。

10 Chia 應當是指日語ê「オ」。

11 應當是指日語ê「オ」。

四、「シ (si)」、「ジ (ji)」ê 假名通常是「サ (sa)」行、「ザ (za)」行 ê 「イ (i)」列 ê 音。¹²

例：絲 si、心 sim、常 siông、字 jī、人 jîn、絨 jiông、忍 jím。

五、「チ (chi)」ê 假名通常是「チ (cha)」行「イ (i)」列 ê 音。¹³

例：之 chi、真 chin、戰 chiàn、織 chit、周 chiu、招 chio、祝 chiok。

六、「フ」ê 假名一般是「hu」ê 音，m̄是像日語 ê 「フ」發音方式；另外，「フン (hu-n; hng)」、「フム (hu-mu; hm)」ê 場合，局部密閉¹⁴（譯註：意思是空氣無 ùi chhùi 出→來。）因為 khì ùi 鼻 khang 漏--出-來，就無母音。

例：夫 hu、非 hui、雲 hûn、忽 hut、園 hûg、遠 hûg、媒 hm̄。

七、「ラ」行 ê 假名是「l」ê 音

例：來 lâi、老 lâu、柳 liú、李 lí、論 lûn、良 liông、魯 lô。

八、「ン (ng)」ê 假名表示像日語內底，餡 (あん; ang)、判 (はん; hang) 安危 (あんき; ang-ki)、版木 (はんぎ; hang-ngi) 等等 ê chhùi 舌根 ê 鼻音。Chit ê 假名 tī 「總督 chông-tok」、「東片 tang-pêng」等等 ê 場合，iû-goân 是保持 ng ê 音，無像 tī 日語內底 án-ne, hō 後 1 ê 音同化。¹⁵

例：紅 âng、江 kang、生 seng、中 tiong、東 tang、行 hâng、房 pâng。

九、「ア」、「イ」、「ウ」、「エ」、「オ」等等母音 ê 假名出現 tī 語尾，寫 óa chiàⁿ-pêng 細字，表示發音做 nâ-âu ê 密閉音，也就是束聲。

12 意思應當是 beh 表達，kap 日語 ê 「s」聲母 kâng-khoán 有『顎化』(Palatalization) 現象，咱 nā 比較「sa」kap「si」2 ê 「s」聲母 ê 差別就 ē-tàng 理解。

13 Chia ê 意思應當是 beh 表達，kap 日語 kâng-khoán 有『顎化』(Palatalization) 現象，咱 nā 比較「cha」kap「chi」2 ê 「ch」聲母 ê 差別就 ē-tàng 理解。另外注意：頂懸有 1 劃 ê 「チ」是表示「ti」ê 音。

14 意思是空氣無 ùi chhùi 出來。

15 日語 ê 「ン」，nā 後壁接「t」ê 聲母，就會發做「-n」；後壁接「p」ê 聲母，就會發做「-m」

例：鴨 ah、接 chih、吸 suh、雪 soat、合 háh、薄 pòh、突 túh。

三、符號 ê 發音

一、出氣音符號

Tī 台灣語內底「カ (ka)」、「タ (ta)」、「パ (pa)」、「サ (cha)」行發音 ê 時陣，ē tâng-chê 有 nâ-âu ê mô-chhat 音「h」，一般叫做出氣音。像「kha」、「tha」、「khi」、「chhi」等等 án-ne 發音。本冊內底用「·」來表示。像下底 ê 例。

カキクケコ 脚 kha、欺 khi、開 khui、客 kheh、苦 khó

タチツテト 他 tha、七 chhit、春 chhun、體 thé、通 thong

パピプペポ 派 phài、品 phín、浮 phû、皮 phôe、波 pho

サチツセソ 差 chha、天 thiⁿ、槌 thûi、脆 chhè、楚 chhó

二、八聲符號

Tī 台灣語內底，通過常音、鼻音¹⁶，聲調有平、上、去、入四聲，koh 分上、下 2 種。m̄-koh 上上聲 (2) kah 下上聲 (6) tī 聲調上是無區別 ê 緣故，實際是 7 聲。Chia ê 聲調 tāi 體 á 像下底 án-ne。

(1) 常音 8 聲符號 kap 聲調

- 上平 () : Koân 調，tng koh pêⁿ 直，kan-na chit-ê 聲調無 kah 另外 ê 符號。
例：伊 i、加 ka、沙 soa、機 ki、公 kong。
- 上聲 (/) : 開始是 koân 調，足緊降--落-來，音尾短、弱。
例：以 í、絞 ká、紀 kí、久 kiú、損 sng。
- 上去 (\) : kē 調，音尾弱。
例：意 ì、教 kà、記 kì、四 sì、賜 sù。
- 上入 (ˆ) : ùi 中調開始降低，音尾足緊 ká 氣 tòng--起-來，一般是密閉音「-p」、「-t」、「-k」結束，m̄-koh nâ-âu 密閉音 ê 情形 mā bē 少。

16 指鼻空 ê 母音 ah 是 chiáⁿ-chò 音節 ê 鼻音

例：沃 ak、失 sit、答 tap、鴨 ah、滴 tih。

- 下平 (◁)：開始是 kē 調，漸漸變 koân，有 tng、明確 ê 音尾。泉州音內底是 ù 中調開始足緊變 koân，音尾強。
例：移 î、期 kî、時 sî、神 sîn、除 tû。
- 下去 (∟)：中調，tng koh pêⁿ 直。
例：忌 kī、是 sī、樹 chhiū、例 lē、面 bīn。
- 下入 (∪)：Koân 調，音尾足緊 kâ 氣 tòng--起-來，tī 漳州音，聲調 khah kē，一般是密閉音「-p」、「-t」、「-k」結束，m̄-koh nâ-âu 密閉音 ê 情形 mā bē 少。
例：嘎 ah、實 sit、納 láp、匣 ah、碟 tih。

(2)鼻音 8 聲符號 kap 聲調

- 上平 (∟)：監 kaⁿ、衫 saⁿ、生 siⁿ、當 tng、秧 ng
- 上聲 (∪)：敢 káⁿ、管 kng、扁 píⁿ、賞 siúⁿ、影 íaⁿ
- 上去 (∩)：燕 iⁿ、鏡 kiàⁿ、勸 khng、算 sng、向 òg
- 上入 (∪)：莢 goeh、凹 nah、麼 mih、蚌 meh、膜 moh
- 下平 (∩)：熬 ngâu、錢 chíⁿ、名 miâ、梅 m̄、媒 h̄m
- 下去 (∟)：院 iⁿ、硬 ngī、貌 māu、不 m̄、飯 p̄ng
- 下入 (∪)：愕 ngiah、挾 ngèh、物 mih、脈 mèh、膜 m̄oh

四、音便 kap 轉調

表示台灣語聲音 ê 假名 kap 符號 ê 發音、聲調大略像頭前描述--ê，m̄-koh 這是單獨發音 ah 是熟語¹⁷ ê 後尾 ê 情形。若是 tī 熟語 ê 頭前，ah 是做助詞 ê 時陣，發音 ah 是聲調 tiāⁿ-tiāⁿ 有變化。Chit-má beh tī 下底針對 chia ê 音便 kap 轉調--nih 重疊 ê 現象來說明。

一、音便¹⁸

(1) 用「又 (nu; -n)」結束 ê 字，出現 tī「仔 á」ah 是「的 ê」頭前 ê 時陣，後壁 ê

17 Tī chia 照原文 ê 用詞。現代日語內底，「熟語」通常是指類似華語成語 ê 物件。

18 Chit 段內底，原冊為著記錄音便，會有真 chē 無符合台語假名系統，轉做白話字了後 mā 無合白話字規範 ê 書寫，像「bag」、「chhis」、「chik」等等。Chia ê 書寫無 tī 辭典正文內底使用，mā 無應該當做通常書寫使用。

音會變做「ナ (na)」行 ê 音。

例：巾仔 kin-á→kin-ná、印仔 ìn-á→ìn-ná、新的 sin--ê→sin--nê。

(2) 用「ム (mu; -m)」結束 ê 字，出現 tī「仔 á」áh 是「的 ê」頭前 ê 時陣，後壁 ê 音會變做「マ (ma)」行 ê 音。

例：柑仔 kam-á→kam-má、楠仔 lâm-á→lâm-má、金的 kim--ê→kim--mê。

(3) 用「ン (ng; -ng)」結束 ê 字，出現 tī「仔 á」áh 是「的 ê」頭前 ê 時陣，後壁 ê 音會變做「ンガ (nga)」行 ê 音。

例：蔥仔 chhang-á→chhang-ngá、窗仔 thang-á→thang-ngá、紅的 âng--ê→âng--ngê。

(4) 用「ク (ku; -k)」結束 ê 束聲，tī 下底情形，通常會變做「グ (gu; g)」ê 束聲。

- Tī 母音頭前 ê 時陣。

例：溺愛 lék-ài→lég-ài、目油 bák-iû→bág-iû、各位 kok-ūi→kog-ūi。

若是後壁是「仔 á」、「的 ê」ê 時陣，koh 會變做「gá」、「gê」。

例：竹仔 tek-á→teg-gá、褥仔 jiók-á→jióg-gá、六个 lák-ê→làg-gê。

(Ùi 第 2 點以後，lóng 省略音便變做「g」了後 ê 書寫方式。)

- Tī「ハ」行音 (h) ê 字頭前 ê 時陣。

例：百合 pek-háp、熟魚 sèk-hî、沃雨 ak-hō。

- Tī「ラ」行音 (l) ê 字頭前 ê 時陣。

例：惡人 ok-lâng、色料 sek-liâu、陸路 lék-lō。

- Tī 濁音 ê 字頭前 ê 時陣。

例：目眉 bák-bâi、約字 iok-jī、岳母 gák-bú。

- Tī 鼻音 ê 字頭前 ê 時陣。

例：竹林 tek-nâ、木耳 bók-ní、熟麵 sèk-mī。

(5) 用「ツ (chu; -t)」結束 ê 束聲，tī 下底情形，通常會變做「ル (ru; l)」ê 束聲。

- Tī 母音頭前 ê 時陣。

例：結案 kiát-àn→kial-àn、決意 koat-ì→koal-ì、別位 pát-ūi→pâl-ūi。

若是後壁是「仔 á」、「的 ê」、「號 hō」ê 時陣，koh 會 kap 做伙變做「ラ」行音 (1)

例：賊仔 chhát-á→chhál-lá、彼個 hit-ê→hil-lê、此號 chit-hō→chil-lō。

(Ùi 第 2 點以後，lóng 省略音便變做「l」了後 ê 書寫方式。)

- Tī「ハ」行音 (h) ê 字頭前 ê 時陣。
例：不孝 put-hàu、kiat 魚 kiat-hî、乞雨 khít-hō。
- Tī「ラ」行音 (l) ê 字頭前 ê 時陣。
例：別人 pát-lâng、不論 put-lūn、骨力 kut-lát。
- Tī 濁音 ê 字頭前 ê 時陣。(下入/8 聲 ê 場合)¹⁹ (譯註：Chia 應當是 beh 講，第 4 聲變調了後是 koân 調，束聲韻尾變弱 ê 現象無明顯。例字：失望 sit-bōng)。
例：別日 pát-jit、一日 chit-jit、滅亡 biát-bōng。

(6) 用「ツ (chu; -t)」結束 ê 束聲，tī「カ (ka; k)」行、「サ (sa; s)」行、「パ (pa; p)」行、濁音 ah 是鼻音 ê 頭前，ē 失去本底 ê 音，轉做 kap 後壁音 kāng 款 ê 音。

例：

- ◆ 「カ」行：織機 chit-kui→chik-kui、佛公 pút-kong→púk-kong、血氣 hiat-khì→hiak-khì。
- ◆ 「サ」行：一生 it-seng→is-seng、出世 chhut-sì→chhus-sì、日時 jít-sî→jis-sî。
- ◆ 「パ」行：織布 chit-pò→chip-pò、蜜蜂 bit-phang→bip-phang、出破 chhut-phòà→chhup-phòà。
- ◆ 「ガ」行：出外 chhut-gōa→chhug-gōa、一月 chit-goèh→chig-goèh、不義 put-gī→pug-gī。
- ◆ 「ザ」行：識字 bat-jī→baj-jī、不日 put-jit→puj-jit、不仁 put-jîn→puj-jîn。
- ◆ 「バ」行：虱母 sat-bó→sab-bó、鬱悶 ut-būn→ub-būn、不明 put-bêng→pub-bêng。
- ◆ 「ナ」行：彼年 hit-nî→hin-nî、一年 chit-nî→chín-nî、七拈 chhit-ni→chhin-ni。
- ◆ 「マ」行：出名 chhut-miâ→chhum-miâ、筆毛 pit-mîng→pim-mîng、一暝 chit-mî→chím-mî。
- ◆ 「ンガ」行：一挾 chit-ngeh→ching-ngeh、不悟 put-ngō→pung-ngō、不雅 put-ngá→pung-ngá。

19 第 4 聲變調了後是懸調，束聲韻尾變弱 ê 現象無明顯。例字：失望 sit-bōng。

(7) 用「ツ (chu; -t)」結束 ê 東聲，tī 鼻音、鼻母音頭前 ê 時陣，有轉做「ヌ (nu; n)」ê 音情形

例：達磨 Tàt-mô、出名 chhut-miâ、蜜黃 bit-âng。

(8) 用「ブ (pu; -p)」結束 ê 東聲，tī 下底情形，通常會變做「ブ (bu; b)」ê 東聲

- Tī 母音頭前 ê 時陣。

十一 cháp-it→cháb-it、接位 chiap-ūi→chiab-ūi、入學 jip-òh→jib-òh

若是後壁是「仔 á」、「的 ê」ê 時陣，koh 會變做「バ」行音 (b)

例：蛤仔 kap-á→liáb-bá、粒仔 liáp-á→liáb-bá、十個 cháp-ê→cháb-bê。

(Ùi 第 2 點以後，lóng 省略音便變做「b」了後 ê 書寫方式。)

- Tī 「ハ」行音 (h) ê 字頭前 ê 時陣。

例：合婚 háp-hun、雜貨 cháp-hòe、執法 chip-hoat。

- Tī 「ラ」行音 (l) ê 字頭前 ê 時陣。

例：十六 cháp-lák、合理 háp-lí、lap 落 lap-lòh。

- Tī 濁音 ê 字頭前 ê 時陣。

例：十五 cháp-gō、接任 chiap-jīm、入銀 jip-gîn。

- Tī 鼻音 ê 字頭前 ê 時陣。

例：十五 sip-ngó、入門 jip-mâng、業命 giáp-miā。

二、轉調

(1) Tī 熟語頭前出現 ê 場合。熟語頭前 ê 字，通常會失去伊本底 ê 聲調，轉做其他 ê 聲調。

- 上平/1 聲變做下去/7 聲。

例：風吹 hong-chhe、風鼓 hong-kó、風流 hong-liú、風雨 hong-hō、風俗 hong-siòk。

- 上聲/2 聲變做上平/1 聲

例：狗公 káu-kang、狗母 káu-bú、狗頭 káu-thâu、狗巢 káu-siū、狗藥 káu-iòh。

- 上去/3 聲變做上聲/2 聲，但是後壁有「仔」ê 場合會變做上平/1 聲。

例（上聲）：教師 kàu-su、教主 kàu-chú、教化 kàu-hòa、教會 kàu-hōe、教習 kàu-sip。

例（上平）：蒜仔 soàn-á、印仔 ìn-á、店仔 tiàm-á、厝仔 chhù-á、炮仔 phàu-á。

- 上入/4 聲變做下入/8 聲，但是用 nâ-âu 密閉音（-h）結束 ê 音會變做短促 ê 上聲/2 聲。

例（下入）：結親 kiat-chhin、結果 kiat-kó、結案 kiat-àn、結束 kiat-sok、結局 kiat-kiók。

例（上聲）：桌頂 toh-téng、借銀 chioh-gûn、隔壁 keh-piah、鴨卵 ah-nng、拾柴 khioh-chhâ。

- 下平/5 聲變做上去/3 聲，但是 tī 漳州音是變做下去/7 聲。

例：船底 chûn-tóe、船澳 chûn-ù、船隻 chûn-chiah、船頭 chûn-thâu、船號 chûn-hō。

- 下去/7 聲變做上去/3 聲。

例：坐車 chē-chhia、坐椅 chē-í、坐船 chē-chûn、坐轎 chē-kiō、坐額 chē-giáh。

- 下入/8 聲變做上入/4 聲。

例：合婚 hâp-hun、合理 hâp-lí、合約 hâp-iok、合同 hâp-tâng、合共 hâp-kiōng。

(2) Tī 熟語後壁出現 ê 場合。Tī 熟語後壁 ê 字（2 字 ê 情形 mā 有），伊 ê 意義變弱，變做助詞 ê 場合，伊本身 ê 聲調會變做上去/3 聲，áh 是變做頭前字本底 ê 聲調。

例：日--時 jit--sî、提來 thêh--lâi、豎起來 khiā--khí--lâi、滴落來 tih--lòh--lâi、新的 sin--ê。